

F. 2002 — 491

[C — 2002/27134]

**17 JANVIER 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 déterminant les conditions auxquelles la garantie de bonne fin de la Région est accordée au remboursement des prêts hypothécaires visés à l'article 23 du Code wallon du Logement**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment l'article 23, modifié par le décret du 14 décembre 2000;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 déterminant les conditions auxquelles la garantie de bonne fin de la Région est accordée au remboursement des prêts hypothécaires visés à l'article 23 du Code wallon du Logement, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 20 novembre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 21 novembre 2001;

Vu la délibération du Gouvernement wallon le 22 novembre 2001 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 32.633/4 du Conseil d'Etat, donné le 10 décembre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre du Logement,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 8 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 déterminant les conditions auxquelles la garantie de bonne fin de la Région est accordée au remboursement des prêts hypothécaires visés à l'article 23 du Code wallon du Logement le dernier alinéa est supprimé et les alinéas qui suivent sont insérés :

« Pour le prêt accordé dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2000 fixant les conditions d'intervention de la Région en faveur des jeunes qui contractent un emprunt hypothécaire pour l'accession à la propriété d'un premier logement, le maximum prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup> est porté à 125 %.

Lorsque l'emprunteur ne peut bénéficier d'une assurance-décès en raison de son état de santé, le maximum de 100 % prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup> et de 125 % prévu à l'alinéa 2 est ramené à 90 % . »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**Art. 3.** Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 17 janvier 2002.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 491

[C — 2002/27134]

**17. JANUAR 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung der in Artikel 23 des Wallonischen Wohnungsgesetzbuches erwähnten Hypothekendarlehen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Wohnungsgesetzbuches, insbesondere des durch das Dekret vom 14. Dezember 2000 abgeänderten Artikels 23;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung der in Artikel 23 des Wallonischen Wohnungsgesetzbuches erwähnten Hypothekendarlehen, insbesondere des Artikels 8;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung;

Aufgrund des am 20. November 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 21. November 2001 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 22. November 2001 bezüglich des Antrags auf ein Gutachten des Staatsrats, das innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet, abzugeben ist;

Aufgrund des am 10. Dezember 2001 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1°, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatrates Nr. 32.633/4;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 8 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung der in Artikel 23 des Wallonischen Wohngesetzbuches erwähnten Hypothekendarlehen wird der letzte Absatz gestrichen und werden die folgenden Absätze eingefügt:

“Für das Darlehen, das im Rahmen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2000 zur Festsetzung der Bedingungen für die Beteiligung der Region zugunsten der jungen Leute, die ein Hypothekendarlehen zum Ersterwerb von Wohneigentum aufnehmen, gewährt wird, wird der in Absatz 1 vorgesehene Höchstbetrag auf 125 % erhöht.

Wenn der Darlehensnehmer wegen seines Gesundheitszustands nicht in den Genuss einer Ablebensversicherung gelangen kann, wird der vorgesehene, in Absatz 1 auf 100 % und in Absatz 2 auf 125 % festgelegte Höchstbetrag auf 90 % vermindert”.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 17. Januar 2002

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
M. DAERDEN

VERTALING

N. 2002 — 491

[C — 2002/27134]

**17 JANUARI 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van hypotheekleningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse Huisvestingscode**

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 23, gewijzigd bij het decreet van 14 december 2000;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van hypotheekleningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot regeling van de werking van de Regering;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 20 november 2001;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 21 november 2001;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering op 22 november 2001 over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State in een termijn van minder dan één maand;

Gelet op het advies 32.633/4 van de Raad van State, gegeven op 10 december 2001, in toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 8 van het besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van hypotheekleningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse Huisvestingscode wordt het laatste lid geschrapt en worden volgende leden ingevoegd :

« Voor de lening die toegestaan wordt in het kader van het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 tot bepaling van de voorwaarden waaronder het Gewest een tegemoetkoming verleent aan jongeren die een hypothecaire lening aangaan om eigenaar van een eerste woning te worden, wordt het maximum voorzien in het eerste lid op 125 % gebracht.

Wanneer de lener omwille van zijn gezondheidstoestand niet in aanmerking komt voor een overlijdensverzekering, wordt het maximum van 100 % voorzien in het eerste lid en van 125 % voorzien in het tweede lid op 90 % gebracht. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

**Art. 3.** De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 17 januari 2002.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN